

1911

1911
EDUCATION

(ORIGINALS)
G.O. (Ms.) No.

001-100

E

1

82

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

Regd.

1911.

Enclosures

Spare copies

G.O., No. 1, 3rd January 1911.

Special Test Notification.

Directing the publication in the *Port St. George Gazette* of an addition in the —, recognizing Uriya as the vernacular language of the Ganjam district for the purposes of the Translation Test, Lower Grade.

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

2

Recd.

Regd.

} 1911.

Enclosures

Spare copies

G.O., No. 1, 3rd January 1911.

Special Test Notification.

Directing the publication in the *Fort St. George Gazette* of an addition in the —, recognizing Uriya as the vernacular language of the Ganjém district for the purposes of the Translation Test, Lower Grade.

GOVERNMENT OF MADRAS.
EDUCATIONAL DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

G.O., No. 548, Educational, dated 16th September 1910.

ABSTRACT.—Declining to accept the suggestion of the Collector of Ganjam that the Translation Test, Lower Grade, in Uriya, should be prescribed as a qualification for all posts on Rs. 100 and upwards in the Ganjam district, and stating that clause (ii) of note 3 to paragraph 4 of Board's Standing Order No. 129 should be amended so as to make Uriya the vernacular language of the Ganjam district for the purpose of the Translation Test.

Order—No. 1, Educational, dated 3rd January 1911.

In modification of the orders in paragraph 2 of G.O., No. 548, Educational, dated 16th September 1910, the Government are pleased to direct that the following notification shall be published in the *Fort St. George Gazette* :—

NOTIFICATION.

In the first of the notes appearing in the "remarks" column of the schedule appended to article 18 of the Special Tests Notification published on pages 359 to 366 of Part I-B of the *Fort St. George Gazette*, dated 26th July 1910, against Translation Test, Lower Grade, after the word "employment" add the following, namely :—

"For the purposes of this test, Uriya is recognised as the vernacular language of the "Ganjam district".

(True Extract.)

L. DAVIDSON,
Ag. Secretary to Government.

To the Collector of Ganjam.
" Board of Revenue.
" Commissioner for Government Examinations.
" Revenue Department.
" Judicial "
" Public Department.
Gazette.

EDUCATIONAL DEPARTMENT. 3

NOTES CONNECTED WITH G.O., No. 1, EDUCATIONAL,
DATED 3RD JANUARY 1911.

[SUBJECT.—Amendment of the Special Test Notification consequent on the recognition of Uriya as the vernacular language of the Ganjam district for the purposes of the Translation Test, Lower Grade.]

Previous papers :

G.O., No. 939, Public,	dated	1st September 1896.
" " 148, Revenue	"	15th January 1910.
" " 548, Educational	:	16th September "

REVENUE DEPARTMENT.

From the Educational Department, dated 16th September 1910, No. 548.

The Educational Department may, it is submitted, be requested to be good enough to furnish a copy of the notes to G.O., No. 548, Educational, dated 16th September 1910, as it is required for the disposal of the current noted above.

T.R.T.—10-10-10.

M. R. NARASINHA AIYANGAR—10-10-10.

F. NOYCE—11-10-10.

Paragraph 4 of the Board's Standing Order No. 129, which the Educational Department desire should be amended, has already been omitted by the XVIIIth list of corrections to the Standing Orders of the Board of Revenue. Clause (ii) of note 3 of this paragraph was based upon G.O., No. 939, Public, dated 1st September 1896 (prescribing rules for the examination of European and Eurasian Civil officers of Government in the vernacular languages of Southern India). These rules have lately been revised in G.O., No. 14, Public, dated 6th January 1910. Clause (ii) of the footnote to rule 7 of these rules should, it is submitted, be amended. With these remarks the file may, it is submitted, be transferred to the Educational Department.

Under the authority of what Government Order?

F. NOYCE—7-11-10.

Please see G.O., No. 148, Revenue, dated 15th January 1910.

T.R.T.—7-11-10.

M.R.N.—8-11-10.

In page 6 of the Appendix in C. submitted, be amended. With these remarks the file may, it is submitted, be transferred to the Educational Department.

T.R.T.—4-11-10.

M.R.N.—6-11-10.

F. NOYCE—7-11-10.

To the Educational Department.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

According to note (3) (ii) of paragraph 4 of Board's Standing Order No. 129 Telugu and Uriya are recognised as the vernaculars of the Ganjam and Vizagapatam districts and candidates for appointments in these districts for which the translation test, lower grade, is prescribed are required to pass that test in one of these languages. In G.O., No. 548, Educational, dated 16th September 1910, the Government decided that clause (ii) of note (3) to paragraph 4 of Board's Standing Order No. 129 should be amended so as to make Uriya the vernacular language of the Ganjam district for the purpose of the translation test and that the option of taking Telugu or Uriya at present allowed should be withdrawn; and in paragraph 2 of the order it was stated that separate orders giving effect to the above decision would issue in the Revenue Department. The draft order in this case was accepted by the Revenue Department.

2. It is, however, now pointed out by the Revenue Department that the whole of paragraph 4 of Board's Standing Order No. 129 was omitted from the Standing Orders of the Board of Revenue under G.O., No. 148, Revenue, dated 15th January 1910, and that therefore no action is now necessary in that Department with reference to paragraph 2 of G.O., No. 548, Educational, dated 16th September 1910.

3. It will, however, be observed that note (3) (ii) to paragraph 4 of Board's Standing Order No. 129 was based on the footnote on page 5 of G.O., No. 939, Public, dated 1st September 1896. The note now appears on page 6 of G.O., No. 14, Public, dated 6th January 1910, and the Public Department has already been furnished with a copy of G.O., No. 548, Educational, dated 16th September 1910, with notes for amending G.O., No. 14, Public, dated 6th January 1910—*cf.* paragraph 2 of Public Department note on page 12 of the notes to G.O., No. 548, Educational, dated 16th September 1910.

4. The public service and the special tests notifications do not now contain any provision corresponding to note (3) (ii) to paragraph 4 of Board's Standing Order No. 129. An addition may now be made to the entries in the remarks column on page 6 of the Special Test Notification at the place marked thus as shown below:—

“For the purposes of the Translation test, Lower Grade, *Uriya* will be “recognised as the vernacular language of the Ganjam district.”

5. The file may be sent to the Commissioner for Government Examinations *u.o.* for remarks as to whether the amendment above suggested meets with his approval and also for any other remarks he may wish to offer on the subject.

P.R.—2-12-10.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—3-12-10.

C. A. INNES—6-12-10.

To the Commissioner for Government Examinations.

OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR GOVERNMENT EXAMINATIONS.

I do not see any objection to the amendment suggested.

J. H. STONE—9-12-10.

To the Educational Department.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

The draft order is submitted for approval. It may issue with the concurrence of the Revenue Department.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—13-12-10.

C. A. INNES—14-12-10.

To the Revenue Department.

REVENUE DEPARTMENT.

Submitted that the draft may be accepted in this Department.

M.R.N.—16-12-10.

F. NOYCE—16-12-10.

L. M. WYNCH—19-12-10.

To the Educational Department.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

The draft order may issue.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—21-12-10.

Will Honourable Member please refer to G.O., No. 548, Educational, dated 16th September 1910. That order requires modification because paragraph 4 of the Board's Standing Order referred to has been omitted. It is now proposed to give effect to a decision in the Government Order in the manner proposed in the draft which is for approval.

C. A. INNES—22-12-10.

Approved.

M. H[AMMICK]—24-12-10.

[G.O., No. 1, Educational, dated 3rd January 1911.]

don't print

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT

REVENUE-D
2372

Print already

Recd. 28.9.

Regd. 29.9.

} 1910.

Enclosures

Spare copies

G.O., No. 548, 16th September 1910.

Uriya Test.

Declining to accept the suggestion of the Collector of Ganjám that the Translation Test, Lower Grade, in Uriya, should be prescribed as a qualification for all posts on Rs. 100 and upwards in the Ganjám District, and stating that clause (ii) of note 3 to paragraph 4 of Board's Standing Order No. 129 should be amended so as to make Uriya the vernacular language of the Ganjám District for the purpose of the Translation Test.

GOVERNMENT OF MADRAS.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Read—the following papers:—

I

G.O., No. 447, Educational, dated 30th July 1909.

ABSTRACT.—Directing that the Entrance examination of the Calcutta University shall be recognized as equivalent to the Matriculation examination of the Madras University and that the Government scholarships sanctioned for Uriyas shall be tenable at the Ravenshaw College, Cuttack, and requesting the Collector of Ganjám to report on the question of prescribing a separate test in Uriya for certain appointments in the district.

II

Letter—from N. MACMICHAEL, Esq., I.C.S., Acting Collector of Ganjám.

To—the Secretary to Government, Educational Department.

Dated—Chatrapur, the 11th October 1909.

No.—2829-D/Ver.

In reply to paragraph 4 of G.O., No. 447, dated 30th July 1909, I have the honour to state that in my opinion a test in Uriya should be prescribed as a necessary qualification for all posts on Rs. 100 and over in the district. The test should, I think, be the Translation Test, Lower Grade, together with an examination in reading and explaining Uriya arzis and dictating orders in Uriya similar to the *vivâ voce* test by the Higher Standard in the first language prescribed for Assistant Collectors. Posts carrying a salary of less than Rs. 100 can, I think, be dealt with by district executive orders, the principle being that persons with a knowledge of Uriya will have preference over others.

III

Endorsement No. 2404-D/09-1, Revenue, dated the 17th December 1909.

Referred to the Board of Revenue for remarks.

(By Order.)

F. NOYCE,

Under Secretary to Government.

To the Board of Revenue (Land Revenue), with Collector's letter in original to be returned.

IV

Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), Mis. No. 193, dated the 17th January 1910.

The Hon'ble Mr. C. J. WEIR.

" " A. E. CASTLESTUART STUART.

" " W. O. HORNE.

" " R. B. CLEGG.

Read—the following paper:—

Endorsement of Government, Revenue Department, No. 2404-D/09-1, dated the 17th December 1909.

Resolution—Mis. No. 193, dated 17th January 1910.

Resubmitted.

2. The Board begs to state that it strongly supports the Collector's proposal. According to the last census report, 14 lakhs, out of a population of 20 lakhs in Ganjám, speak Uriya, and it is, therefore, essential that public officers in that district should be able to read and write the language.

(True Extract.)

A. R. LOFTUS-TOTTENHAM,
Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department, with Collector's letter in original.

V

Letter—from the Hon'ble Sir WILLIAM MEYER, K.C.I.E., I.C.S., Chief Secretary to Government.

To—the Honourable the Chief Justice of the High Court, Madras.

Dated—the 11th February 1910.

No.—687-1, Judicial.

I am directed to forward a copy of a letter from the Collector of Ganjám suggesting that a test in Uriya should be prescribed as a necessary qualification for all posts on Rs. 100 and upwards in the Ganjám district, and to request that the Honourable the Judges will be so good as to favour the Government with their views regarding the proposal in so far as the Civil courts are concerned.

VI

Letter—from J. T. GILLESPIE, Esq., I.C.S., Registrar, High Court, Madras.

To—the Chief Secretary to Government.

Dated—the 1st April 1910.

No.—R.O.C. 495.

With reference to your letter No. 687-1, Judicial, dated the 11th February 1910, requesting the Honourable the Judges of the High Court to favour the Government with their views regarding the proposal of the Collector of Ganjám that a test in Uriya should be prescribed as a necessary qualification for all posts on Rs. 100 and upwards in the Ganjám district, I am directed to state that the only posts in the Judicial Department in that district to which the proposed rule would apply are those of District Munsifs and of the Sarishtadar and the head clerk of the District Court, that the rule may be made applicable to the two latter offices, the present incumbents of which have already passed the Translation Test, Higher Grade, in Uriya. As regards District Munsifs, I am to say that the High Court does not consider it advisable that the proposed new rule should apply to them although, in fact, the High Court, as far as possible, only appoints as District Munsifs of the courts where Uriya is much spoken (namely, Aska and Sompel) officers who know that language.

Order—No. 548, Educational, dated 16th September 1910.

The Government are unable to accept the suggestion of the Collector of Ganjám that the Translation Test, Lower Grade, in Uriya, together with an examination in reading and explaining Uriya arzis and dictating orders in Uriya, should be prescribed as a necessary qualification for all posts on Rs. 100 and upwards in the Ganjám district. They, however, consider that clause (ii) of note 3 to paragraph 4 of the Board's Standing Order No. 129 should be amended so as to make *Uriya* the vernacular language of the Ganjám district for the purpose of the Translation Test, and that the option of taking Telugu or Uriya at present allowed should be withdrawn.

2. Orders giving effect to this decision will issue in the Revenue Department.

3. The Government also consider that Deputy Collectors serving in the Ganjam and Vizagapatam districts who have not already qualified in Uriya should be declared eligible for a reward of Rs. 500, if within two years after appointment, they pass the second-class test in Uriya.

4. The Government of India will be addressed.

[Here enter letter No. 549, Educational, dated 16th September 1910.]

(True Extract.)

S. H. Natar

for Secretary to Government.

To the Collector of Ganjam, } paragraphs 1 and 2 only of the order.
 " Board of Revenue, }
 " Revenue Department, with copy of notes. ✓
 " Judicial Department.
 " Public Department, with copy of notes.

notes copy will follow.

Read again G.O. No. 548 Educational, dated 16-9-10.

7/ abstract print from C.F.

O R D E R :-
P. S.

Nº 1 of 3. 1. " 2.

may be placed on C.F.

Paragraph 4 of ^{the} Boards Standing

~~Order No. 129 having already been omitted~~

~~under the orders conveyed in G.O. No. 148~~

D. Revenue, dated 15th January ¹⁹¹⁰ ~~1909~~, the

~~amendment of that para. so as to make~~

~~Uriya the vernacular language of the~~

~~Ganjam district for the purpose of the~~
in modification of his order in
~~Translation Test is no longer necessary.~~

~~Para. 2 of G.O. No. 548 Educational, dated~~

~~16th September 1910, will accordingly be~~

~~pleased to direct that~~
~~canceled and the following notification~~

~~made~~
~~will be published in the Fort St. George~~

Gazette:-

NOTIFICATION.

first of the notes appearing in the

In the "remarks" column of the
 Schedule
~~was~~ appended to Article 13 of the

Special Tests Notification published

on pages 359 to 366 of Part I-B of the

Fort St. George Gazette dated 26th July

1910, against Translation test, Lower

2/ 8 3p
Grade, after the word "employment"

add the following, namely,

"For the purposes of this test,

"Uriya is recognised as the vernacular

"language of the Ganjam District".

0
To

The Collector of Ganjam.

" Board of Revenue.

" C.G.E.

" Revenue Department.

" Judl.

" Public

" Gazette (notification)

E. T. (order only)

Copy sent
20/1/11
PP
13.12.10
RD
13.12.10
Cm
14/12
Part IB
20.12.11

PRESS SLIP.

ORDINARY.

PREFERENCE.

URGENT (a).

EDUCATIONAL
~~LEGISLATIVE~~ DEPARTMENT.

Current No., dated 190 ..

G.O., No. 1, dated 3 - 1 - 1901.

Number of MS. pages sent { Correspondence including order or orders
(b¹)
Notes.....

Docket. Special test notice in the first part of the
column of the newspaper of the Ganga and
for the purpose of the translation
test, Lower grade.

FOR RECORD.*			
Madras Records	...	30	15
Ooty Records	...	3	3
For filing with original	...	1	1
Total		34	19

FOR ISSUE.†				29	47
Letter only.	Complete G.O.	Special issue copies of G.O. (b)		Notes.	
		No.	Papers.		
Signature copies.....					
India Office.....					
Govt. of India.....Dept.					
Public Department.....					
Judicial Department.....	4				
Financial Department.....					
Revenue Department.....	4				
Public Works Department.....	4				
Local and Municipal Department.....					
.....Dept.					
Total					
Spare copies.					
The Director of Public Instruction.....					
The Comr. for Govt. Examinations.....	5				
The Superintendent, Govt. Museum.....					
The Surgeon-General.....					
The Accountant-General.....					
The Collector of <i>Ganjam</i>	4				
The P. D. B.					
The <i>Bondgrew</i>	4				
The.....					
The.....					
The.....					
The.....					
The.....					
The.....					
The.....					
Total					

INSTRUCTIONS FOR THE SECRETARIAT.

- (a) If a paper is marked to be printed urgently, the Superintendent of the section concerned should sign the Press slip. The Superintendent should exercise a careful discretion in the matter.
- (b) Each letter, memorandum, or order, or set of orders, in the file of correspondence should be headed in succession with the Roman numeral I, II, III, etc., the number being written in red ink or blue chalk above the item. The particular papers to be printed in the special issue-copies should be indicated by the Roman numeral (I, II, etc.) by which that item has been headed in the correspondence file. All matter, including marginal remarks or references, to be printed should be written in ink and matter which should not be printed should be encircled. Initials and signatures that are not quite legible should be re-written distinctly.
- (b¹) For rules regarding printing of notes, see the rules in G.O., No. 1220, Public, dated 30th November 1900.
- (c) The number of copies and the details of distribution should be filled in by the Superintendent or Referencer concerned.
- (d) In the absence of special instructions to the Press to keep matter standing for a specified period, ordinary papers of 8 pages and under will be kept standing for one week, and larger papers for two weeks only. The type of notes and of all confidential papers is distributed immediately after striking.
- (e) This slip, properly and completely filled in, should accompany every paper sent to Press; it will be returned by the Press when proofs are furnished; it should be sent to the Press when a call is made for revised proofs or when a corrected proof is sent for striking. When finally returned by Press it should be filed with the original order or letter.

INSTRUCTIONS FOR THE PRESS.

- (a) If, in the opinion of the Superintendent of the Press, a paper has been marked urgent unnecessarily, he should send the Press slip to the Deputy Registrar with a remark to that effect.
- (b) Unless a note to the contrary is made against the matter, pencil entries should not be printed. The Superintendent of the Press may bring to the notice of the Deputy Registrar any instance of incomplete or careless editing.
- (c) Signature copies of letters to the Secretary of State or to the Government of India should be printed on hand-made paper.
- (d) This slip should be returned by the Press to the Secretariat when proofs are furnished; it will be sent back to the Press when proofs are returned corrected and should be finally returned to the Secretariat when struck-off copies are supplied.
- (e) The names of the Secretary and Members should be printed in full when they occur on the right hand side, but only the first time when they appear on the left side, the initials alone being printed later.

* Copies distributed on..... (Press Clerk.)
† Copies distributed on..... (Despatcher.)

A	B	C
Please send proof in triplicate. The papers have been carefully edited.	Proof returned corrected. Please strike off and send number of copies as indicated.	As the matter is clear manuscript and has been carefully edited, (b) proof need not be sent. Please print and supply number of copies as indicated.
Type may be released after usual interval at once.	Type may be released after usual interval at once.	Type may be released after usual interval.
..... Clerk.	 Clerk.	 Clerk.
..... Supdt.	 Supdt.	 Supdt.

(b) Three copies of proof of all notes should be sent for approval, except when instructions are given to the contrary.

SPECIAL INSTRUCTIONS.

TO BE FILLED IN BY THE PRESS.

Diary.	Initials of Press official.
Received in Press on.....	5-1-11 LB
First proof furnished on.....	10-1-11 LB
Call for revised proof received on.....	
Revised proof furnished on.....	
Corrected proof received for striking on.....	16-1-11 LB
Final copies supplied on.....	18-1-11 LB

Account of copies.	Complete copies.	Notes.	Issue copies.
Supplied to Secretariat for Record.....	34		
" " " Issue.....	25		
For Volumes.....	16		
For E. T.....			
Total ...	75		